

ФАМИЛИИ В РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ

Аннотация. Личные имена и фамилии это особая подсистема в системе лексики, в которой законы языка меняются специфически, подобно лучу света при переходе из одной среды в другую. В ней возникают такие закономерности, которых нет в языке вне сферы имен собственных. В статье исследуются фамилии в разносистемных языках. Особо подчеркивается, что фамилия подчиняется правилам языка, передает его жизнь, его историю. Азербайджанские, английские и немецкие фамилии также отражают историю своего народа. В разносистемных языках имеются сходства и различия антропонимов, которые помогают осознать родство культур разных народов. Это позволяет говорить о том, что фамилии – это часть истории народа и его культуры. Азербайджанские, английские и немецкие фамилии также отражают историю своего народа. В разносистемных языках имеются сходства и различия антропонимов, которые помогают осознать родство культур разных народов. Это позволяет говорить о том, что фамилии – это часть истории народа и его культуры. Каждый языковой коллектив, наследуя средства общения, возникшие в далеком прошлом, развивает и совершенствует их в зависимости от роста своих потребностей. В разносистемных языках – азербайджанском, английском и немецком – имеются особенности сходства и различия фамилий, которые помогают осознать родство культур разных народов, общие корни этих культур, что позволяет говорить о том, что фамилии – это часть истории народа, его культуры.

Ключевые слова: имена собственные, язык, фамилия, научные источники, антропонимическая система, антропонимическая модель, прозвище, история языка, история народа, компонент.

Каждый человек при появлении на свет получает фамилию и имя. Личные имена и фамилии это особая подсистема в системе лексики, в которой законы языка меняются специфически, подобно лучу света при переходе из одной среды в другую. В ней возникают такие закономерности, которых нет в языке вне сферы имен собственных. Личное имя – персональное основное имя человека, данное ему при рождении или (редко) выбранное для себя взрослым человеком. Фамилия – наследственное имя семьи. У каждого человека фамилия своя и это очень важно, для того чтобы отличить людей друг от друга. Человек имеет имя, фамилию, а также может иметь прозвище, псевдоним, которые играют важную роль в раскрытии языковой картины мира. Фамилии занимают значительное место в составе лексики любого языка.

Фамилия – наследственное родовое имя, которое указывает на принадлежность человека к одному роду, ведущему начало от общего предка, или в более узком понимании – к одной семье. Сегодня стало модным интересоваться своими предками, составлять фамильное (генеалогическое) дерево.

Став фамилией, слово начинает жить собственной, независимой от слова-предка жизнью, а иногда

и полностью утрачивает с ним связь. Именно поэтому иногда трудно бывает раскрыть этимологию фамилии, выяснить ее происхождение, найти то слово, от которого она произошла, понять способы и средства, какими она образована. Те свойства, которые делают фамилию ценным научным источником, создают немалые трудности для ее изучения.

Как известно, понятие фамилии в истории общества появилось не сразу. Вначале были созданы личные имена, а позже – фамилии. В давние времена слово «фамилия» имело совсем другое значение. В связи с развитием городов и стран, люди стали больше двигаться по стране и обходиться одними именами или прозвищами стало трудно. Возникла необходимость в фамилии – родовом имени. В настоящее время говоря «фамилия» (от лат. familia – семейство, домочадцы), мы имеем в виду особое имя; оно даётся не к какому-нибудь одному человеку, а всему его роду. Сегодня фамилии как один из основных видов антропонимов широко распространены во всем мире. И изучение фамилий представляет большой интерес и определённую ценность для учёных, историков и простых людей. Однако и в современном мире есть народы, у которых нет понятия фамилии. Например, фамилий

традиционно нет у тибетцев, бирманцев, амхарцев и др. По мнению исследователей, фамилии не являются важным элементом полного имени человека. Например, в исландском языке фамилии в привычном понимании этого слова не употребляются. То, что звучит как фамилия, на самом деле является отчеством. Подобная система существовала прежде и в других скандинавских языках.

Анализ и происхождение фамилии интересует многих людей с испокон веков до наших дней. Ведь именно фамилии – как тайный код, несут сведения о предках, их именах, прозвищах, профессии и привычках. Фамилия подчиняется правилам языка, передаёт его жизнь, его историю. Изучение фамилии очень важно для науки. Оно позволяет полнее представить исторические события последних столетий, а также историю науки, литературы, искусства. Фамилии – своего рода живая история. Ошибочно думать, будто это относится только к фамилиям выдающихся людей. История обычных семей ничуть не менее интересна, чем история известных семей. Фамилии рядовых людей позволяют, например, проследить маршруты больших и малых миграций. Многие фамилии напоминают даже об исчезнувших профессиях. Немало могут рассказать фамилии и об истории языка. Фамилия – это слово, которое составляет неотъемлемую часть языка и подчиняется его законам.

Значение фамилии, история фамилий и имен это те вопросы, над которыми задумывались мудрецы прошлого, а сейчас исследования проводятся целыми научными группами. Прежде чем изучать фамилии, необходимо хотя бы понимать, что обозначает слово фамилия. В общем смысле это слово может обозначать как родовое имя, указывающее на то, что человек принадлежит к определенному роду. Исследование фамилий может вывести к родоначальнику целой династии, географическому месту, где проживали предки, их профессиям.

Как упоминалось выше, фамилии – это один из видов антропонимов, официально указывающее на принадлежность их носителей к определенной семье, роду. Фамилия добавляется к имени для указания личности, о которой идет речь, в силу чего различия между именем и фамилией имеют функциональный, социальный и структурный характер.

Фамилии так же как и имена, несомненно, образовались в результате определенной социальной потребности. Однако различие между этими двумя антропонимами заключается в том, что личные имена употребляются в процессе официального или

неофициального общения, а фамилии служат установлению только официальной связи в социальной среде между людьми, а также в отношениях между людьми и государством; кроме того, образование и развитие фамилий как социально-исторической и лингвистической категории тесно связано с социально-экономической эволюцией общества.

В латинском языке данное слово употреблялось в двух значениях:

1. Имя названия рода, семейное имя, передающееся от отца (порою и от матери) к детям;
2. Имя родственников / именование семьи, членов семьи.

Предметом нашего интереса является первое значение. Следует также отметить, что древние римляне под словом «фамилия» имели в виду рабов и челядь (прислугу), находившихся на иждивении семьи.

Изучение фамилий в разносистемных языках помогает осознать родство культур разных народов. Именно антропонимы, в том числе и фамилии, становятся как бы опорными точками в межъязыковой коммуникации и, тем самым, в изучении иностранных языков.

Образование фамилии происходит не сразу, а за определенный период. В настоящее время в мировых языках образовалась весьма многообразная антропонимическая система. Каждый народ имеет специфическую антропонимическую систему. Наблюдения показывают, что антропонимы, используемые в мировых языках, делятся на две группы – основные антропонимы (личное имя, отчество, фамилия), вспомогательные антропонимы (псевдонимы, прозвища, титулы).

История тюркских народов обнаруживает особое значение, придаваемое ими формированию антропонимии. У каждого из тюркских народов огузской группы наблюдается собственная система антропонимов. Как у других тюркских народов, в языках огузской группы сформировались особые антропонимы, связанные с социально-политической средой, хозяйственной жизнью, религиозными верованиями, философскими воззрениями, обычаями и традициями. В антропонимических системах этих народов имеются общие и специфические черты. Общим является использование огузами древнетюркских имен, а также имен исламского происхождения.

Формирование азербайджанской системы антропонимов, охватывает большой исторический период. Слово «фамилия», являющееся в азербайджанском языке синонимом слова “soyad” (имя рода), в

свое время перешедшее в этот язык посредством русского языка, который, в свою очередь, заимствовал его из латыни, начало формироваться в лексическом составе с конца XVIII в. Следует отметить, что только к XIX в. слово «фамилия» в русском языке приобрело своё второе значение, ставшее сегодня официальным и основным: «наследственное семейное именование, прибавляемое к личному имени».

В Азербайджане понятие фамилии сформировалась в XIX в. До указанного периода прозвище, псевдоним и титул употреблялись как фамилии. Сегодня фамилии образуются только от мужских имён. Однако есть такие современные мужские имена, на основе которых не могут образоваться фамилии. Например, Рашад, Рафик, Фуад, Рамин, Рауф, Эльнар и др.

Фамилии занимают особое место в антропонимике германских языков. Английский и немецкий языки, являющиеся подгруппами германских языков, хотя и по грамматическому составу различаются от азербайджанского языка, который является одной из ветвью тюркских языков, но в то же самое время в антропонимической системе этих языков можно заметить небольшие сходства. Не смотря на то, что в антропонимике вышеперечисленных языков наблюдаются некоторые сходства, имеются большие различия.

Как известно, использование фамилии широко распространено в культурах англоязычных стран. Английские фамилии (last name, surname, second name, family name) передаются в начальной форме, т.е. неизменными от отца к сыну, от сына к внуку. Эта традиция началась в Англии ещё в XI в. Такие наследственные имена были распространены в Англии до эпохи реформации в XVI в. В некоторых районах Англии использование фамилий пришло значительно позже, чем в других районах.

В современном немецком обществе для именованья человека используется личное имя – Rufname и наследственная фамилия – Familienname. Происхождение немецких фамилий во многом сходно с историями фамилий других европейских стран. Первые немецкие фамилии появились в XII в. на западе Германии. Это была наиболее экономически развитая часть страны, и первыми фамилиями обзавелись немецкие феодалы. В этом смысле история немецких фамилий аналогична истории Европы и России, где также фамилии в первую очередь появились у знатной привилегированной и богатой части общества. В последнюю очередь немецкие фамилии появились на севере Германии в провинции Ганновер в начале XIX столетия. То есть временем формирования и происхождения немецких фамилий

можно считать период с XII по XIX в., когда основная часть жителей Германии и получила фамилии.

Все немецкие фамилии по их происхождению и значению можно разделить на несколько групп. Подавляющая часть немецких фамилий была образована от личных имен. Это, например, немецкие фамилии: Hartmann, Werner, Peters, Jacobi и т.д. Другая часть – от прозвищ, которые могли каким-либо способом характеризовать и идентифицировать человека в те времена, когда фамилий ещё не было. Рассматривая происхождение немецких фамилий, мы узнаём, что в их возникновении прозвища играют важную роль, так же как и в английских фамилиях. То же самое относится к азербайджанским фамилиям. Однако, по сравнению с английским и с немецким языками в азербайджанском языке фамилий, сформировавшихся на основе прозвищ, значительно меньше.

Таково, например, происхождение следующих немецких фамилий: Schwarz – чёрный, черноволосый, Krause – кудрявый, Lange – длинный, большой и т.д. Некоторые немецкие фамилии связаны с названиями местности, населённого пункта или географическим наименованием объекта. Этот способ формирования немецких фамилий также идентичен другим европейским или азербайджанским фамилиям. Кроме того, значительная часть немецких фамилий была образована от рода занятий или профессии, например: Müller – мельник, Schmidt – кузнец, Schneider – портной, Fischer – рыбак, Weber – ткач, Becker – пекарь, Schäfer – пастух-овчар, Koch – повар, Richter – судья, Zimmermann – плотник и др.

Как выше упоминалась, азербайджанская антропонимическая система прошла долгий путь формирования. Начиная с древних периодов до настоящего времени, азербайджанским народом использовалось множество антропонимических форм. Антропонимическая система современного азербайджанского языка двух- или трехкомпонентная. Двухкомпонентная антропонимическая модель состоит из личного имени и отчества: Максуд Рауф оглу, Адиль Джамиль оглу, Лейла Фарадж гызы, Амина Юсиф гызы, Наиба Рашад гызы и др. История данной антропонимической модели более древняя. В Азербайджане с XIX в. наблюдалась употребление данной антропонимической модели. Во второй половине XX в. употребление их значительно сократилось. Однако, начиная с 90-х годов, наблюдается усиление данной тенденции. В соответствующем законопроекте, одобренном Милли Меджлисом от 1 февраля 2001 г. относительно 4-х форм азербайджанских фамилий, значит и данная модель (с «оглу» (сын), «гызы» (дочь). В ан-

гоязычных странах используя окончание -son сформировали свою фамилию (Anderson, Johnson), или добавили -s (Peters, Jones, наиболее распространено в Южной и Западной Англии) и -son (предпочтительно в Северной Англии) на имя его отца. Но, в отличие от азербайджанского языка суффикс -son также иногда добавлялся к фамилии матери. От ласкательно-уменьшительных -kin, -cock(-cok), -ot/-et, -kin образованы такие фамилии, как Simpkin, Tomkinson, Nausock и др.

В Германии употребление фамилий, образованных от личных имен, началось еще до XII в. И здесь, подобно английским фамилиям, основную роль играют прозвища, поэтому в разговоре о данном вопросе следует прежде всего отметить местные имена.

При дополнении прозвища другим прозвищем, в большинстве случаев отцовским, образуются местные имена: Gerhard Friedrichs Sohn, Friedrichsen, в родительном падеже – Friedrichs, в латинизированной форме – Friedrichi, в безаффиксной форме – Friedrich. Каждое из них содержит значение «сын Фридриха». С появлением типа “Gerhard Friedrich” произошло массовое образование аналогичных форм, однако впоследствии слово “Sohn” («сын того-то») было заменено другими окончаниями:

- sen: Detlefsen;
- s: Ahren(d)s, Alberts, Borchers, Cordes, Engels, Eggers;
- в род.п. латин. яз.: -i/-y: Adolphi, Conradi, Henrici, Leopaldi, Rudolphi и др.;
- номинативные формы: Adolf, Bernhard, Dietrich, Gerhard, Hartwig и др.

Корни местных имен связываются двухчленной моделью, унаследованной германскими племенами от индоевропейских.

Все немецкие фамилии по их происхождению и значению можно разделить на несколько групп. Подавляющая часть немецких фамилий была образована от личных имен. Это, например, немецкие фамилии: Walter, Hermann, Peters, Jacobi, Werner, Hartmann.

В английском и немецком языке имеется такая необычная для их антропонимической системы традиция давать человеку 2, 3 или даже 4 имени, как имя, фамилия и отчество (Даниель Бульвер Литтон Адамс). В азербайджанском языке эта традиция отсутствует.

В азербайджанском языке на жену распространяется только фамилия супруга, но не его личное имя. В английском языке имеется возможность именовать жену через личное имя или фамилию мужа. Например, Mrs Adam Smith, Mrs William Wells.

В азербайджанском языке имеется немалое

число формантов, образующих фамилии. Однако есть такие фамилии, в которых окончания-форманты, служащие для их построения отсутствуют. Например, Фарах Аскер, Наиба Мустафа, Лала Ильгар, Ага Нематулла и т.д. То же самое наблюдается у подавляющего большинства английских и немецких фамилий. Некоторые английские, а также немецкие имена стали фамилиями без изменения формы. Например, Qordon, Mason и др.

Следует отметить, что и в английском, и в немецком языке немало личных имен, образовавшихся от фамилий. В азербайджанском языке тоже имеются такие имена, но их очень мало. Например, Ализаде, Гянджали и т. д.

Некоторые немецкие фамилии связаны с местом проживания их носителей: а) это наиболее древние фамилии препозиционного типа, отличавшие аристократические немецкие роды: Hans von Hürnber, Amadeus von Mozart и др.; б) с окончанием на -er: Clausnitzer, Bayrenther, Löffler и др.; в) фамилии – топонимы: Hans Nürnbergç Ada Mägdefrau и др.

В английских фамилиях наблюдается то же самое. Английские фамилии, образованные от места проживания, названий местности: Heth, Hill, Wood, Brooke, Beck и др. В азербайджанском языке тоже немало фамилий, связанных с названий местности. Например, Афганлы, Сарыджалы, Шахтаглы, Шыхлы и др.

Подобно англичанам, большая часть немецких фамилий связана с названиями профессий и ремесел: Müller (мельник), Schmid (кузнец), Fischer (рыбак) и др. В азербайджанском языке таких фамилий тоже немало. Например, Мискерли (медник), Демирчизаде (кузнец), Дерзили (портной), Зергерли (ювелир) и др.

Итак, анализ особенностей фамилий разносистемных языков позволил сделать следующие выводы. Антропонимика – тесно связана с историей народа. Каждый языковой коллектив, наследуя средства общения, возникшие в далеком прошлом, развивает и совершенствует их в зависимости от роста своих потребностей. Личные имена, прозвища, фамилии людей, являющиеся частью лексической системы языка, весьма чутко реагируют на изменения, происходящие в обществе. Среди указанных антропонимов фамилия – наиболее официально значимый и позднее всех сложившийся компонент, это наследственное официальное именование, указывающее на принадлежность человека к определенной семье. Учитывая тесную связь между историей народа и историей языка, ученые преследовали цель изучение фамилии.

В разносистемных языках – азербайджанском, английском и немецком – имеются особенности сходства и различия фамилий, которые помогают осознать родство культур разных народов, общие корни этих культур, что позволяет говорить о том, что фамилии – это часть истории народа, его культуры.

Между азербайджанской, английской и немецкой антропонимическими системами существует определённое соотношение, а элементарное представление о сходстве и различии между ними поможет лучше ориентироваться в языке. К сходным чертам относятся следующие:

1. Наличие сходных способов образования фамилий:

- а) от личных имён;
- б) от прозвищ;
- в) от места проживания, названий местности;
- г) от названий профессий;

2. Отсутствие у подавляющего большинства английских фамилий окончаний-формантов, служащих для их построения. Кроме того, этим языкам совершенно не характерно противопоставление мужских и женских фамилий.

3. Отсутствие окончаний-формантов, служащих для их построения.

4. Морфологический способ словообразования антропонимов (словосложение, суффиксация).

Вместе с тем нельзя не обратить внимания на следующие различия между двумя системами:

Наличие нескольких личных имён при одной фамилии в англоязычной и немецкой антропонимической системе. В азербайджанском языке отсутствует традиция давать человеку два, три, иногда даже четыре имени при одной фамилии.

Возможность в английском языке именовать жену через личное имя или фамилию мужа. В азербайджанском языке на жену распространяется только фамилия супруга, но не его личное имя.

В азербайджанском языке фамилии образуются только от мужских имён.

Конечно, в одной статье невозможно дать полную характеристику и азербайджанских, и английских, и немецких фамилий. Мы сочли целесообразным ограничиться лингвистической характеристикой наиболее распространенных типов фамилий. И сегодня рождаются новые фамилии, другие потихоньку исчезают, что имеет свои объективные и субъективные причины. В частности, это бывает связано с требованиями эпохи, политической обстановкой.

Список литературы:

1. Ильиш Б.А. История английского языка. Изд. 4-е. М.: Изд-во лит-ры на ин. языках, 1958.
2. Маковский М.М. Английская этимология. М.: Высшая школа, 1986.
3. Система личных имен у народов мира. М., 1986. в) (на английском языке).
4. Çobanov M. Familiya. Təxəllüs. T., 1987.
5. Das große Buch der Vornamen (über 5000 Vornamen) Tosa Verlag. Wien, 2003.
6. Familiennamenbuch (Herausgegeben von Horst Nauman). VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1987.
7. Həsənov H. Söz və ad. B., 1984.
8. Mathews C.M. English Surnames. London, 1966.
9. Qurbanov A. Türk antroponimlərinin inkişaf dövrləri. B., 2000.
10. Qurbanova F. Antroponimiyanın nəzəri məsələlərinə dair. B., 2001.
11. Reaney P.N. A Dictionary of British Surnames. London, 1958. г) (на немецком языке).
12. Tanrıverdiyev Ə. Türk mənşəli Azərbaycan antroponimləri. B., 1996. б) (на русском языке).

References (transliteration):

1. İl'ish B.A. İstoriya angliiskogo yazyka. İzd. 4-e. M.: İzd-vo lit-ry na in. yazykakh, 1958.
2. Makovskii M.M. Angliiskaya etimologiya. M.: Vysshaya shkola, 1986.
3. Sistema lichnykh imen u narodov mira. M., 1986. v) (na angliiskom yazyke).
4. Çobanov M. Familiya. Təxəllüs. T., 1987.
5. Das große Buch der Vornamen (über 5000 Vornamen) Tosa Verlag. Wien, 2003.
6. Familiennamenbuch (Herausgegeben von Horst Nauman). VEB Bibliographisches Institut Leipzig, 1987.
7. Həsənov H. Söz və ad. B., 1984.
8. Mathews C.M. English Surnames. London, 1966.
9. Qurbanov A. Türk antroponimlərinin inkişaf dövrləri. B., 2000.
10. Qurbanova F. Antroponimiyanın nəzəri məsələlərinə dair. B., 2001.
11. Reaney P.N. A Dictionary of British Surnames. London, 1958. г) (na nemetskom yazyke).
12. Tanrıverdiyev Ə. Türk mənşəli Azərbaycan antroponimləri. B., 1996. б) (na russskom yazyke).